



The role of legal linguistics in modern society, the interaction and strengthening of language and law

Guzal KUCHKAROVA¹

Samarkand State University, Kattakurgan Branch

ARTICLE INFO

Article history:

Received September 2024

Received in revised form

10 October 2024

Accepted 25 October 2024

Available online

15 November 2024

Keywords:

jurisprudence,
legal linguistics,
language of law,
language of law,
normative legal act,
linguistic expertise,
speech activity,
borrowings.

ABSTRACT

Close cooperation between lawyers and philologists in the field of language application in legislation is highlighted. Every year, interest in legal linguistics is growing. This is quite natural, because the quality of existing laws depends on the level of technical and legal perfection of the adopted laws. This article is devoted to the study of issues of mutual influence and mutual reinforcement of language and law as related sciences. It has been established that law exists in a linguistic form, which is a kind of text. The article examines the formation of legal linguistics as an interdisciplinary field. Particular attention is paid to linguistic expertise, which is in demand in criminal, civil cases, as well as cases of administrative offenses.

2181-3701/© 2024 in Science LLC.

DOI: <https://doi.org/10.47689/2181-3701-vol2-iss6-pp258-264>

This is an open-access article under the Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ru>)

Zamonaviy jamiyatda huquqiy tilshunoslikning o'rni, til va huquqning o'zaro ta'siri va o'zaro kuchayishi

ANNOTATSIYA

Kalit so'zlar:

huquqshunoslik,
huquqshunoslik tili,
huquq tili,
huquq tili,
huquqiy hujjat,
lingvistik ekspertiza,
nutq faoliyati,
qarzlilar.

Qonunchilikda tilni qo'llash sohasida huquqshunos va filologlarning yaqin hamkorligi alohida ta'kidlangan. Yurislingvistika va huquq fanlariga qiziqish yil sayin ortib bormoqda. Bu mutlaqo tabiiy, chunki amaldagi qonunlarning sifati qabul qilinayotgan qonunlarning texnik va huquqiy jihatdan mukammallik darajasiga bog'liq. Ushbu maqola turdosh fanlar sifatida til va huquqning o'zaro ta'siri va o'zaro mustahkamlanishi masalalarini o'rganishga bag'ishlangan. Huquq matnning bir turi bo'lgan lingvistik shaklda mavjudligi aniqlandi. Maqolada huquqiy tilshunoslikning fanlararo soha sifatida shakllanishi ko'rib chiqiladi. Jinoyat, fuqarolik ishlari,

¹ Teacher, Samarkand State University, Kattakurgan branch. E-mail: guzalkuchkarova@gmail.com

shuningdek, ma'muriy huquqbuzarliklar to'g'risidagi ishlarda talab qilinadigan lingvistik ekspertizaga alohida e'tibor qaratilmoqda.

Роль правовой лингвистики в современном обществе, взаимовлияние и взаимоусиление языка и права

АННОТАЦИЯ

Ключевые слова:

юриспруденция,
юрислингвистика,
язык закона,
язык права,
нормативно-правовой акт,
лингвистическая
экспертиза,
речевая деятельность,
заимствования.

В статье освещается тесное взаимодействие юристов и филологов в вопросах использования языка в законодательной практике. С каждым годом интерес к юрислингвистике как междисциплинарной области науки растет, что закономерно: качество действующих законов во многом определяется уровнем их языкового и юридического совершенства. Данная работа посвящена исследованию взаимосвязи и взаимного влияния языка и права как сопутствующих дисциплин. Подчеркивается, что право существует в языковой форме, представляя собой уникальный текст, который требует особого внимания при разработке и интерпретации. В статье также рассматривается процесс становления юридической лингвистики как самостоятельной области знаний. Особое внимание уделено лингвистической экспертизе, которая играет важную роль в разрешении уголовных, гражданских дел, а также дел об административных правонарушениях.

***Законы должны иметь для всех одинаковый смысл.
Шарль Монтескье.***

ВВЕДЕНИЕ

Предметом изучения юридической лингвистики является язык, функционирующий в таких областях, как правоохранительная деятельность, судебное производство, нотариат, юридическая документация, наука и образование, правовая информация и юридическая журналистика. Эта дисциплина исследует роль языка в юриспруденции, подчеркивая его значение для точного выражения правовых норм. Язык закона имеет ключевую функцию – обеспечивать четкость и доступность смысла содержания правовых норм, что способствует их эффективному применению и восприятию. По мнению Н.Н. Ивакиной, он является единственным материалом, из которого создаются и оформляются все правовые категории. Эффективность разработки и применения нормативно-правовых актов требует не только глубоких знаний и компетенций в области юриспруденции, но и владения лингвистическими навыками. Особую важность в этом контексте приобретают умения точно и ясно формулировать правовые нормы и категории, что способствует их правильной интерпретации и практическому применению.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Представляется очевидным, что в настоящее время только тесное сотрудничество юристов и филологов может обеспечить решение сложных вопросов, возникающих в ходе правотворчества и правоприменения. Основная цель их совместной деятельности – создание точного в содержательном плане юридического материала. Кроме того, текст любого нормативного документа должен быть понятен всем. По утверждению Александрова, через язык, в языке пытаются найти ответы на свои вопросы филологи, социологи, историки, психологи. Поэтому принципиально важно отметить, что подобная направленность поиска рассматривается как необходимая и правоведам. Исследования ученых в области применения языка в законотворчестве привели к формированию новой отрасли знаний – юрислингвистики [1]. Предпосылками возникновения данной области стало объединение и взаимопроникновение общенаучных процессов, где особая роль отведена лингвистике. Объективными условиями зарождения и развития юрислингвистики являются общенаучные и экстралингвистические факторы. Особую роль в этом сыграли внутренние процессы, определяемые логикой развития «перекрещивающихся» наук – лингвистики и юриспруденции. Области правоведения и филологии учеными был определен круг задач, на решении которых фокусируется юрислингвистика:

- определение принципов юридического регулирования языковых конфликтов;
- развитие и совершенствование юридического языка (языка закона), обеспечивающего осуществление специальной правовой коммуникации;
- формирование на единой основе правил судебной экспертизы различных видов;
- лингвистическое образование специалистов в области права [2].

Реализация научного подхода к юрислингвистике представляется закономерным процессом. С одной стороны, это обусловлено объективными причинами, такими как недостаточный уровень правового сознания в современном обществе. С другой стороны, значительную роль играют субъективные факторы, например, случаи, когда формулировки правовых актов не охватывают в полной мере определенные общественные отношения, требующие регулирования. Также встречаются юридико-технические ошибки, допускаемые в процессе законотворчества.

Вместе с тем, исключительно лингвистическое изучение в области юрислингвистики представляется недостаточным. Квалифицированное судебно-экспертное исследование продуктов речевой деятельности и выявление языковых фактов, обладающих доказательственным значением, требуют особого внимания к криминалистике и другим юридическим дисциплинам.

Опираясь на мировой опыт исследования языка закона, можно выделить два подхода к оценке использования языковых конструкций в речи юриста. По мнению исследователей, юридический язык не является отдельным языком, противопоставленным литературному, а представляет собой функциональный стиль — законодательный, который объединяет языковые средства, используемые в устной и письменной речи юристов. Особый подход, представленный исследованиями Н.И. Абибуллиной, рассматривает язык закона как особое

лингвистическое явление, характеризующееся специальными лексическими, фразеологическими, морфологическими, синтаксическими, стилистическими средствами. Несмотря на расхождение во взглядах ученых в этом вопросе, очевидно, что язык права отличают особые черты – предельная точность и абсолютная ясность, – которые не могут быть нарушены ни при каких обстоятельствах. Высокая значимость языка для юриспруденции заключается в том, что он не столько техническое средство выражения волеизъявления законодателя, сколько форма самого существования права, призванного вести диалог власти с народом [3]. Отметим, что первоначально исследования фокусировались на языке закона как особом функциональном стиле, призванном излагать и применять правовые нормы.

Лингвистами были разработаны общие правила создания нормативно-правовых текстов, которые предполагают соблюдение прямого порядка слов, строгости в использовании синтаксических конструкций, точности выбора морфологических единиц, а также исключение разночтений при употреблении терминов и других лексических элементов. В настоящее время эти правила приобрели обязательный характер, что способствует улучшению качества правовых документов и их однозначному восприятию.

Особое внимание уделяется проведению лингвистической экспертизы при нарушении норм и правил речевого поведения.

Объектом ее является словесный материал, в рамках которого взаимодействуют участники конфликта, имеющие противоречивые взгляды. Пристальному рассмотрению подвергаются слова с негативной оценочной коннотацией, инвективная лексика, слова, содержащие угрозы, клевету, оскорбления, упрек, намек, обвинения, агрессивный тон и т. п.

Текст, содержащий подобные лингвистические единицы, маркируется как выходящий за пределы допустимого по степени оскорбительности в современном обществе.

Экспертная проверка слов с негативной оценочной коннотацией учитывает, что часть бранных слов входит в литературный язык. К ним относятся:

- слова, входящие в периферийные пласты разговорной речи, например девка (о распутной женщине), скотина (перен.) и т.п. Эти и подобные слова в современных толковых словарях сопровождаются пометой «бранные» и «грубые»;
- слова, относящиеся к разговорно-обиходной лексике, например грабеж (перен.), мерзавец (перен.), и т.п.;
- разговорные лексические единицы, содержащие в своем значении резко негативную оценку человека, его действий, поступков, поведения как констатацию факта, например гадкий, негодяй, хамелеон (перен.) и т.п.

Анализируя функционирование инвективной лексики и фразеологии, мы обращаем внимание на входящие в ее состав общеупотребительные слова и выражения, которые выходят за пределы бранной лексики [4]. Их употребление определяется, прежде всего, оценочными характеристиками. К данной группе лексики относятся следующие разряды лексикофразеологических единиц.

Лингвистическая экспертиза предполагает оценку соответствия представленного текста нормам современного русского литературного языка. ходе проведения экспертизы учитываются особенности языка нормативных правовых

актов. Кроме того, благодаря анализу могут быть выявлены грамматические, синтаксические, стилистические, логические, редакционно-технические недочеты и ошибки в использовании терминов, необходимость исправления которых указывается в рекомендациях. Настоящее время юрислингвистика обеспечивает решение многообразных проблем в области совмещения вопросов права и языка. К лингвистической экспертизе обращаются при рассмотрении уголовных дел, в гражданском судопроизводстве, при принятии решений об административных правонарушениях. Эксперт на практике определяет коммуникативную цель и коммуникативную перспективу информационного документа или высказывания, что позволяет обнаружить провокационные замыслы создающего текст, степень его общественной опасности, а также выявить, каким образом слова, выражения влияют на читателя [5].

Экспертиза таких продуктов устной и письменной речи, как диффамация, заведомо ложные сообщения о правонарушениях, разжигание национальной и религиозной розни, вовлечение в преступные экстремистские группы, пропаганда наркотиков, использующихся для совершения деяний, ответственность за которые предусмотрена законодательством становится условием для установления возможности правоприменения. Кроме формального анализа языковых единиц, определения ошибок и технических недочетов в их использовании, правовая лингвистика занимается исследованием семантики. Отношения языковых знаков к обозначаемым объектам учитывается при анализе, например, конфликтогенных текстов. разработка экспертных методик для решения конкретных задач, в том числе и при анализе конфликтогенных текстов, позволяет использовать следующие виды лингвистического анализа:

- эпистемологический, направленный на описательную репрезентацию языковых явлений, подвергающихся анализу;
- контент-анализ, представляющий стандартную методику исследования в сфере общественных наук, направленную на анализ содержательных аспектов текстовых массивов, масс-медиа и продуктов коммуникативной корреспонденции;
- логико-семантический, который обеспечивает смысловой анализ и интерпретацию содержательных аспектов предоставленных текстов;
- метод ступенчатого анализа маркированных текстов, рассматривающий языковые единицы в комплексе, единстве содержательного и языкового компонентов.

Наиболее предпочтительной для исследования текстов, содержащих конфликтогенные точки восприятия, является методика, выдвинутая ученым И.Гальпериным. В её основе лежит идея о целесообразности разделения категорий текста на содержательные и формально-структурные, имея в виду, что и те и другие объединяются в грамматические [7].

Лингвистической экспертизе с опорой на данную методику используется ряд процедур.

Приведем их примеры:

- таксономическая экспертиза, которая направлена на идентификацию текста;
- информативная экспертиза, предполагающая декодирование информации, раскрытие содержания;

- семантическая экспертиза, которая обеспечивает выявление внутренних смысловых аспектов в микро- и макротекстах;
- стилистическая экспертиза, цель которой состоит в том, чтобы установить соотношение между использованием стилистических приемов и имеющимися в тексте нейтральными средствами языка;
- функциональная экспертиза, определяющая содержательную, информативную насыщенность языковых средств в их соотнесенности с действительностью, ситуацией и контекстом;
- синтезирующая процедура, направленная на обобщение выводов, суммирование результатов предыдущих исследований.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Для проведения лингвистической экспертизы необходимо обозначить круг языковых вопросов, которые могут быть подвергнуты экспертному исследованию с применением специальных лингвистических знаний. Эффективна в этом плане работа Гильдии лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам. Разработана Памятка для судей, юристов МИ, прокуроров, следователей, дознавателей и экспертов по основным вопросам назначения, проведения и оформления судебных лингвистических экспертиз. Мы считаем, что лингвистическая экспертиза необходима не только для анализа содержания, но и для выражения языкового элемента, когда не соблюдаются правила орфографии и пунктуации, грамматики, стилистики, синтаксические и лексические нормы русского литературного языка. При проведении лингвистического исследования немаловажным является прагматический подход, который включает мировоззрение автора и его восприятие адресата, что позволяет дополнить и расширить формальносемантический анализ за счет применения методик выявления скрытого речевого воздействия. Например, высказывание формально содержит маркеры мнения, но способствует безоговорочному принятию фактов в той плоскости, в которой они представлены в тексте. Такие сведения под видом мнения или оценки могут быть представлены при помощи различных стилистических и структурно композиционных приемов (метафоры, эпитеты, крылатые слова, цитаты и др.). И если субъективное мнение автора выражено в тексте в оскорбительной форме, унижающей честь, достоинство или деловую репутацию истца, на ответчика может быть возложена обязанность компенсации морального вреда, причиненного истцу оскорблением. Таким образом, правовая лингвистика рассматривает вопросы языка в тесной связи с законом, юридическими понятиями, процессуальными вопросами.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ:

1. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 5 жилдди. – Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2006.
2. Хабибуллина Н. И. Язык закона и его постижение в процессе языкового толкования права – М, 1996.
3. Хижняк С. П. Юридическая терминология: формирование и состав – Саратов, 1997.
4. Губаева Т.. Язык и право. М.: Норма, 2003.

5. Голев Н.Д., Лебедева Н. Речевой жанр ссоры и конфликтные сценарии // Юрислингвистика: русский язык в его естественном и юридическом бытии. Барнаул, 2000.. 179–195.
6. Голев Н.Д., Матвеева.Н. Юрислингвистическая экспертиза: на стыке языка и права // сб. филол. журн. 2003. № 1.. 146–156.
7. Ивакина Н.Н. Профессиональная речь юриста. М.: Изд-во К, 1997.
8. Как провести лингвистическую экспертизу спорного текста? Памятка для судей, юристов МИ, прокуроров, следователей, дознавателей и экспертов. М.: Юридический Мир, 2006.